

## TITO

<sup>1</sup> Pablojon, i winicon Dios, apóstolon i cha'an Jesucristo cha'an mi' ñopob jini yajcΛbilo' bΛ i cha'an Dios, cha'an mi' cΛñob i sujmllel mu' bΛ i yΛc'onla ti ajñel ti ch'ujul, <sup>2</sup> yic'ot cha'an mi' tajob i cuxtΛlel mach bΛ anic mi' jilel, woli bΛ lac pijtan. Come Dios, mach bΛ yujilic lot, tsi' wΛn ac'Λ i t'an che' maxto anic pañimil. <sup>3</sup> Che' ti' yorajlel wΛn ña'tΛbal i cha'an Dios, tsi' tsictesa jini t'an. Dios la caj Coltaya tsi' yΛq'ueyon que'tel cha'an mic sub. <sup>4</sup> Mic ts'ijbubeñet ili jun Tito, mero calobilet ti jini t'an mu' bΛ laj comol ñop. Ch'ΛmΛ i yutslel yic'ot i ñach'talel a pusic'al yic'ot a p'untΛntel ti Dios lac Tat, yic'ot ti lac Yum Jesucristo Xcoltaya lac cha'an.

### *Iye'tel Tito ya' ti Creta*

<sup>5</sup> Tsaj cΛyΛyet ya' ti Creta cha'an ma' toj'esan jini yom bΛ toj'esΛntel yic'ot cha'an ma' wa'chocon ancianojob ti jujump'ejl tejclum che' bajche' tsac subeyet. <sup>6</sup> Yom winic mach bΛ anic i mul ti' tojlel i pi'Λlob, juntiquil jach i yijñam am bΛ i yalobilob mu' bΛ i ñopob i t'an Dios. Mach yomic jini sajtemo' bΛ i yalobilob come an ti' wenta mi mach yujilic i tic'ob che' mi' ñusañob mandar. <sup>7</sup> Wersa yom mi' wa'chocontel xcΛntaya mach bΛ anic i mul cha'an mi' cΛntan i cha'año' bΛ Dios. Mach yomic mi' chañ'esan i bΛ, mach yomic ora mi' mich'an, mach yomic mi' mulan vino, mach yomic mi' jats' i pi'Λlob, mach yomic mi' mulan taq'uin. <sup>8</sup> Yom mi' pΛy ochel i pi'Λlob ti' yotot, yom mi' mulan i melol chuqui uts'at yic'ot chuqui toj yic'ot ch'ujul. Yom

mi' ña'tan pañimil, yom mi' tic' i pusic'al. <sup>9</sup> Yom xuc'ul mi' yajñel ti jini toj b<sub>Λ</sub> t'an che' bajche' cantesabil, cha'an mi' xic'beñob ti toj b<sub>Λ</sub> cantesa jini woli b<sub>Λ</sub> i contrajiñob jini wen t'an, cha'an mi' sutq'uiñob i b<sub>Λ</sub>.

<sup>10</sup> Come an cab<sub>Λ</sub> xñusa mandarob. Mi' cha'leñob lolom jach b<sub>Λ</sub> t'an, xlotiyajob. Cojcoj jini woliyo' b<sub>Λ</sub> ti cantesa cha'an tsep p<sub>Λ</sub>ch<sub>Λ</sub>lel, mi' socbeñob i pusic'al yaño' b<sub>Λ</sub>. <sup>11</sup> Yom mi' tijq'uelob come ti' caj i t'an woli' laj c<sub>Λ</sub>yob jini wen t'an ti cab<sub>Λ</sub> otot. Woli' cantesañob chuqui mach tojic cha'an mi' tajob taq'uin. <sup>12</sup> Juntiquil x'alt'an loq'uem b<sub>Λ</sub> ti' tojlelob tsi' y<sub>Λ</sub>Λ: “Xlotob ti pejtelel ora jini año' b<sub>Λ</sub> ti Creta. Lajalob bajche' jontol b<sub>Λ</sub> b<sub>Λ</sub>te'el. Sts'u'lel, xwo'lelob”, che'en. <sup>13</sup> Isujm tsa' b<sub>Λ</sub> i y<sub>Λ</sub>Λ. Jini cha'an yom ts<sub>Λ</sub>ts ma' tic'ob cha'an mi' wen xuc'chocoñob i pusic'al ti jini mu' b<sub>Λ</sub> lac ñop. <sup>14</sup> Mach yomic mi' ch<sub>Λ</sub>n jac'beñob sojquem b<sub>Λ</sub> i subal judíojob yic'ot i mandar winicob mu' b<sub>Λ</sub> i c<sub>Λ</sub>yob i sujmllel. <sup>15</sup> Jini s<sub>Λ</sub>co' b<sub>Λ</sub> i pusic'al mi' q'uelob ti uts'at pejtelel chuqui an. Jini bibi'o' b<sub>Λ</sub> mach b<sub>Λ</sub> yomobic i ñop lac Yum, ma'anic chuqui mi' q'uelob ti uts'at. Bibi' i ña't<sub>Λ</sub>bal, mach yujilic i tic'ob i b<sub>Λ</sub>. <sup>16</sup> Mi' lon alob añob ti Dios, pero leco i melbal. Sojquemob. Xñusa t'añob. Ma'añobix i c'<sub>Λ</sub>jñibal cha'an i melol chuqui uts'at.

## 2

### *Toj b<sub>Λ</sub> cantesa*

<sup>1</sup> Pero jatet, yom uts'at ma' cha'len t'an yic'ot toj b<sub>Λ</sub> cantesa cha'an mi' yajñelob ti uts'at. <sup>2</sup> Subeñob jini ñoxix b<sub>Λ</sub> winicob cha'an mi' tic'ob i pusic'al,

cha'an mi' wen ña'tañob chuqui wen yic'ot chuqui mach wenic. Yom mi' yajñelob ti toj ti jini mu' b<sub>Λ</sub> lac ñop yic'ot i c'uxbiya yic'ot i xuc't<sub>Λ</sub>lel i pusic'al. <sup>3</sup> Che' ja'el subeñob ñoxix b<sub>Λ</sub> x'ixicob cha'an uts'at mi' yajñelob yic'ot i pi'Λlob. Mach yomic mi' cha'leñob jop't'an. Mach yomic mi' mulañob cabal vino. Yom mi' c<sub>Λ</sub>ntesañob chuqui uts'at. <sup>4</sup> Yom mi' c<sub>Λ</sub>ntesañob xch'oc to b<sub>Λ</sub> x'ixicob cha'an mi' c'uxbiñob i ñoxi'al yic'ot i yalobilob, <sup>5</sup> cha'an mi' tic'ob i pusic'al, cha'an sac mi' yajñelob, cha'an mi' wen cha'leñob i ye'tel ti' yotot. Yom uts mi' pasob i b<sub>Λ</sub> ti' wenta i ñoxi'al cha'an ma'anic mi' wajlentel i t'an Dios.

<sup>6</sup> Che' ja'el suben ch'iton winicob cha'an mi' ña'tañob pañimil. <sup>7</sup> Ti pejtelel a melbal pas<sub>Λ</sub> a b<sub>Λ</sub> ti uts'at ti' tojlelob. Cha'len c<sub>Λ</sub>ntesa ti toj, ti jump'ejl a pusic'al. <sup>8</sup> Yom toj a t'an ti pejtelel cha'an mi' yubin quisin a contra che' ma'anic chuqui mi' taj ti a tojlel.

<sup>9</sup> Suben x'e'telob cha'an mi' jac'beñob i t'an i yumob, cha'an uts'at mi' q'uejlelob ti pejtelel i melbal, cha'an ma'anic mi' letsañob i t'an. <sup>10</sup> Mach yomic mi' cha'leñob xujch'. Ti pejtelel i melbal yom mi' pasob i b<sub>Λ</sub> ti xuc'ul ti' tojlel i yumob cha'an uts'at mi' yubiñob i c<sub>Λ</sub>ntesa Dios, Xcoltaya lac cha'an.

<sup>11</sup> Come tsa'ix tsictiyi i yutslal i pusic'al Dios ti coltaya ti' tojlel pejtelel winicob x'ixicob. <sup>12</sup> Mi' c<sub>Λ</sub>ntesañonla cha'an mi' laj c<sub>Λ</sub>y pejtelel chuqui mach tojic, yic'ot i colosojlel lac pusic'al yic'ot i cha'an b<sub>Λ</sub> pañimil, cha'an mi' lac wen ña'tan chuqui yom, cha'an toj mi' la cajñel ti ili ora che' bajche' i cha'año' b<sub>Λ</sub> Dios. <sup>13</sup> Yom mi' lac pijtan jini c'ax uts'at

bΛ mu' bΛ caj laj q'uel che' mi' pΛs i ñucel jini ñuc bΛ Dios Jesucristo, Xcoltaya lac cha'an. <sup>14</sup> Tsi' yΛc'Λ i bΛ ti chΛmel cha'añonla cha'an mi' mañonla loq'uel ti pejtelel lac jontolil, cha'an mi' saq'uesañonla, cha'an mi' yotsañonla ti' cha'an, cha'an mi lac bΛx'an ti' melol pejtelel chuqui wen. <sup>15</sup> Subeñob ili t'an, xic'beñob. Ti pejtelel a p'ΛtΛlel ti ili e'tel tiq'ui jini año' bΛ i mul. Mach i ts'a'leñet mi juntiquilic.

### 3

#### *Yom toj bΛ lac melbal*

<sup>1</sup> Suben xñopt'añob cha'an uts'at mi' yajñelob ti' wenta yumΛlob yic'ot año' bΛ i ye'tel ti gobierno. La' i jac'beñob ti uts'at ti pejtelel i pusic'al yujil bΛ i melol pejtelel chuqui wen. <sup>2</sup> Suben xñopt'añob cha'an ma'anic mi' cha'leñob u'yaj, cha'an ma'anic mi' cha'leñob leto, cha'an utsob jach mi' pΛsbeñob pejtelel winicob i yutslal i pusic'al.

<sup>3</sup> Come joñonla ja'el ti yambΛ ora ma'anic lac pusic'al, xñusa t'añonla, lotibilonla. Tsa' jach lac jac'be pejtelel i colosojlel lac pusic'al yic'ot yan tac bΛ yom bΛ lac pusic'al. Tsa' lac lon ñusa q'uin ti ts'a'leya yic'ot ti' tsΛytsΛyñΛyel lac pusic'al. Tsa' ts'a'lentiyonla. Tsa' lac ts'a'le lac bΛ. <sup>4</sup> Pero che' bΛ tsa' tsictiyi i yutslal yic'ot i c'uxbiya Dios la caj Coltaya ti' tojlel winicob x'ixicob, <sup>5</sup> tsi' coltayonla. Mach cha'anic toj bΛ lac melbal pero cha'an ti' p'untaya tsi' coltayonla. Tsi' pocoyonla cha'an mi la caq'uentel tsiji' bΛ laj cuxtΛlel. Tsi' cha' meleyonla ti' p'ΛtΛlel Ch'ujul bΛ Espíritu. <sup>6</sup> Dios tsi' wen aq'ueyonla Ch'ujul bΛ Espíritu ti Jesucristo, la caj Coltaya, <sup>7</sup> cha'an mi lac ch'Λjmel ti' wenta cha'an ti'

yutslel i pusic'al. Tsi' yotsayonla ti' yalobil cha'an mi la c<sub>Λ</sub>q'uentel i yum<sub>Δ</sub>ntel yic'ot laj cuxt<sub>Δ</sub>lel woli b<sub>Λ</sub> lac pijtan. <sup>8</sup> Isujm<sub>Λ</sub>ch ili t'an. Wen subeñob tsa' b<sub>Λ</sub> i ñopoyob Dios cha'an xuc'ul mi' y<sub>Λ</sub>c'ob i b<sub>Λ</sub> ti wen b<sub>Λ</sub> i melbal. Come jiñ<sub>Λ</sub>ch yom b<sub>Λ</sub>, añ<sub>Λ</sub>ch i c'<sub>Λ</sub>jñibal ti' tojlel pejtelel winicob x'ixicob.

<sup>9</sup> Mach a wotsan a b<sub>Λ</sub> ba' woli' c<sub>Λ</sub>l<sub>Λ</sub>x pejcañob i b<sub>Λ</sub> ti lolom t'an, yic'ot cab<sub>Λ</sub>l t'an cha'an i c'aba' tac i ñojte'el. Yujilob a'leya, yic'ot c<sub>Λ</sub>l<sub>Λ</sub>x t'an cha'an jini mandar. Come lolom jach pejtelel iliyi. Ma'anic i c'<sub>Λ</sub>jñibal. <sup>10</sup> Tiq'ui jini woli b<sub>Λ</sub> i t'ox hermanojob. Mi ma'anic mi' jac' i tic'ol che' ti cha'yajlel mach ma' ch<sub>Λ</sub>n q'uel che' bajche' hermano. <sup>11</sup> Come ña't<sub>Λ</sub>abil a cha'an sojquem jini winic. Woli ti mulil. Baj<sub>Λ</sub>ch i b<sub>Λ</sub> woli' bajñel ac' i b<sub>Λ</sub> ti toj mulil.

*T'an cha'an jini yom b<sub>Λ</sub> i mel Tito*

<sup>12</sup> Che' mic chocbeñet tilel juntiquil hermano, mi Artemas, o mi jini Tíquico, yom ma' cha'len wersa cha'an ma' tilel ba' añon ti Nicópolis. Come ya' com ñusan i yorajlel ts<sub>Δ</sub>ñal. <sup>13</sup> Wen coltan Zenas jini xc<sub>Δ</sub>ntesa mandar, yic'ot Apolos cha'an uts'at mi' majlelob. Q'uele cha'an ma'anic chuqui anto yom i cha'añob. <sup>14</sup> Lac pi'<sub>Λ</sub>lob ja'el la' i melob chuqui wen. La' i coltañob jini anto b<sub>Λ</sub> yom i cha'añob, cha'an mach lolomic mi' ñusañob q'uin. <sup>15</sup> Pejtelel hermanojob w<sub>Λ</sub>' b<sub>Λ</sub> añob quic'ot yomob i y<sub>Λ</sub>q'ueñet cortesía. Aq'ueñob cortesía pejtelel mu' i c'uxbiñon lojon cha'an jini wen t'an mu' b<sub>Λ</sub> lac ñop. La' ajnic la' wic'ot i yutslel i pusic'al Dios ti la' pejtelel.

**I T'an Dios**  
**Bible without Deuterocanon in Chol Tumbala; ctu**  
**(MX:ctu:Chol)**

copyright © 1977 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Chol

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chol, Tumbalá [ctu], Mexico

**Copyright Information**

© 1977, Bible League International

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The Bible without Deuterocanon**

in Chol

**© 1977, Bible League International**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-22

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022

45de077a-5b47-572a-bd9d-72438a3be945